

Spring Newsletter/
Boletín de la primavera 2018



Programa Después de la
Escuela Rafael Hernández

**IMPORTANT DATES
FECHAS IMPORTANTES**

Noche de Fiesta April 27// 27 de abril

NO HASP May 23rd //
NO HAY PROGRAMA el 23 de mayo

End of Year Fiesta June 8 //
Fin de año fiesta 8 de julio

LAST DAY OF HASP 6/26
EL ULTIMO DÍA DEL HASP 6/26

**HASP 18-19 PROGRAM
APPLICATIONS
AVAILABLE
MAY/EARLY JUNE!
SOLICITUDES DEL
PROGRAMA PARA HASP
18-19 SE ENVÍAN AL FIN
DE MAYO/AL PRINCIPIO
DE JUNIO**

**SPRING USED UNIFORM
SALE | LA VENTA DE LOS
UNIFORMES USADOS EN
LA PRIMAVERA**

Sale every Friday in May

La venta esta cada
viernes en mayo

Please bring gently used
uniforms to the main office after
school!

¡Por favor traiga uniformes
usados a la oficina central
después de la escuela!

**NEWS FROM THE DIRECTOR | NOTICIAS
DE LA DIRECTORA**

Dear HASP Community,

Slowly but surely, spring has arrived at the Hernández! We are excited to be able to spend more time outside on our beautiful new playground. Take a peek at some pictures from our grand opening last month on the next page. We are also thrilled to announce that we have been approved for another Massachusetts Promise Fellow, AmeriCorps VISTA, and three part-time Commonwealth Corps members for next school year.

If you are interested in joining our team for the 2018-2019 school year, we are also hiring part-time group leaders! Please reach out if you're interested in joining us - there are many service, volunteer, and part-time positions available.

Also, program applications for next school year will be going home in May or early June, so keep an eye out.

Hope to see you all at Noche de Fiesta this Friday!

Thanks,
Sara Kilroy

Querida comunidad de HASP,

¡Lento pero segura, la primavera ha llegado a la Hernández! Estamos muy emocionados en pasar tiempo afuera en el nuevo patio. ¡Dé un vistazo a las fotos de la inauguración del patio en la próxima página! También estamos muy entusiasmados en anunciar que HASP ha recibido un Massachusetts Promise Fellow, AmeriCorps VISTA, y tres más miembros a medio tiempo de Commonwealth Corps para el próximo año.

¡Si tiene interés en unirse al equipo de HASP para el próximo año, también necesitamos líderes de grupo a medio tiempo ! Por favor contactame si tiene interés en unirse a nosotros - hay muchas posiciones de servicio, voluntario, y medio tiempo disponible.

¡Adicionalmente este atento por las solicitudes del programa HASP 2018-2019! Se enviaran al final de mayo/o al principio de junio.

¡Espero verlos a todos en la Noche de Fiesta este viernes!

Gracias,
Sara Kilroy

PLAYGROUND RIBBON CUTTING! INAUGURACIÓN DEL PATIO



Photo courtesy of the Boston Globe.

On March 29, the Hernández held the opening ceremony for the long-awaited new playground. Mayor Marty Walsh, Superintendent Tommy Chang, and the 26 now-9th-grade students who designed and fundraised for the playground attended the ceremony. There was music and performances, speeches, and a ribbon-cutting. We are so excited and thankful for this space to play!

El 29 de marzo, la Hernández celebró la inauguración del tan esperado nuevo patio. Alcalde Marty Walsh, Superintendente Tommy Chang, y los 26 estudiantes de noveno grado que diseñaron y recaudaron fondos para el patio asistieron a la inauguración. Había música y representaciones, discursos, y un corte de cinta.

SPRING EGG HUNT/BÚSQUEDA DE HUEVOS DE PRIMAVERA

6th grade students planned a Spring Egg Hunt, and 5th grade students worked together to solve the clues and find the golden egg!

¡Los estudiantes de 6to grado planearon una búsqueda de huevos de primavera, y los estudiantes de 5to grado trabajaron juntos para resolver las pistas y encontrar el huevo dorado!





Noche de Fiesta

Friday/viernes 27 de abril
6 - 9:30 PM
Irish Social Club
119 Park Street
West Roxbury

Purchase tickets
on Eventbrite // Compra
sus boletos en Eventbrite
[https://bit.ly/
2pG1MJy](https://bit.ly/2pG1MJy)



A reminder that Noche de Fiesta is quickly approaching on April 27!

Tickets are \$10 for adults and \$5 for children and are available online or at the door.

If you are interested in helping out during the night of Fiesta, please reach out to Susan Lombardi-Verticelli at sllv@comcast.net

¡Un recordatorio que Noche de Fiesta se está acercando rápidamente el 27 de abril!
Los boletos son \$ 10 por adultos y \$ 5 por niños. Los boletos están disponibles en la puerta o en línea. Si está interesado en ayudar la noche de la Fiesta, por favor, contacte a Susan Lombardi-Verticelli por correo electrónico a sllv@comcast.net

Fourth grade visited the Massachusetts State House in March to learn fun facts about the building and about how state government works. We had a great time!

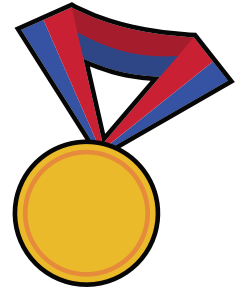
En marzo el cuarto grado visitó la Casa del Estado de Massachusetts para aprender hechos divertidos sobre el edificio y cómo funciona el gobierno del estado. ¡Lo pasamos muy bien!



Awards Section // Sección de premios

HASP STAFF AND STUDENTS SHINE!

¡LOS ESTUDIANTES Y PERSONAL DE HASP BRILLAN!



El Batey Award/Premio de El Batey (top left/parte superior a la esquina izquierda)

The leader of HASP's Karate program, Sensei Eugenia Arroyo, won an award from Alianza Latina de Mujeres en Acción (ALMA) in Education.

La líder del programa de Karate en HASP, Sensei Eugenia Arroyo, ganó un premio de Alianza Latina de Mujeres en Acción (ALMA) en Educación.



Latino Youth Award/
Premio de Jóvenes Latinos (bottom left/parte inferior a la esquina izquierda)

6th grade student, Mia Cuello Soto, was nominated for El Mundo's Latino Youth Recognition Award for being an exceptional student in HASP.

Estudiante de 6to grado, Mia Cuello Soto, fue nominada para El Premio de Reconocimiento de Jóvenes Latinos de El Mundo por ser una estudiante excepcional en HASP.

Volunteer Award/Premio de Voluntarios (bottom right/parte inferior a la esquina derecha)

The leader of HASP's Hula Hooping program, Cami Aponte, won the 2017-2018 Community Service Leadership Award from her school, Northeastern University, for being a leader and making a difference as a volunteer.

La líder del programa de Hula Hooping en HASP, Cami Aponte, ganó El Premio de Liderazgo en Servicio a la Comunidad de su escuela, la universidad de Northeastern, por ser una líder y hacer una diferencia como voluntaria.

Debate Award/Premio de Debate (top right/parte superior a la esquina derecha)

5th grade students Evan Hero and Leinad Tineo won awards from Boston Debate League in March - Evan won the Top Speaker Award and Leinad won the Legacy Award.

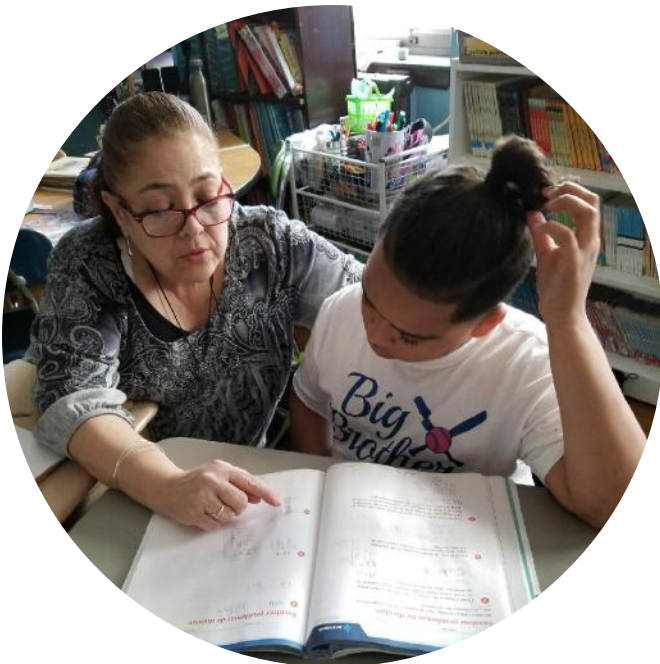
Estudiantes de 5to grado, Evan Hero y Leinad Tineo, ganaron premios de Boston Debate League en marzo - Evan ganó el Premio de Mejor Orador y Leinad ganó el Premio de Legado.

STUDENT LEADERSHIP/LIDERAZAGO DE LOS ESTUDIANTES



K1 students dress and act as “class captains” for the week - a lesson Group Leader Michelle implemented from the all-staff professional development in March!

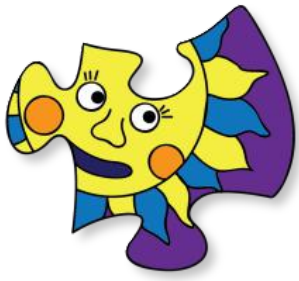
Estudiantes de K1 se visten y actúan como “capitanes de clase” durante la semana - ¡una lección que Líder de Grupo Michelle implementó del desarrollo profesional de todo el personal en marzo!



Homework help with Lourdes
Ayuda con la tarea con Lourdes



Edwin plays chess with one of our volunteers! ¡Edwin juega al ajedrez con un voluntaria!



Join the HASP team!

¡Unéese el Equipo de HASP!



Friends of the Hernández Board Openings/Abiertos de la Junta Directiva de los Amigos de la Hernández

Interested in joining the Board of the Friends of the Hernández, Inc.? Contact Amanda at amanda@friendsofthehernandez.org or 617-635-8187 x121.

¿Interesado/a en unirse a la Junta Directiva de los Amigos de la Hernández, Inc.? Contacte a Amanda a amanda@friendsofthehernandez.org o 617-635-8187 x121.

AmeriCorps Openings/Abiertos de AmeriCorps

We have two AmeriCorps positions open for the 2018-2019 school year! The Massachusetts Promise Fellow works with our middle school students and Peer Leaders. The VISTA works with the Board on fundraising and communications. Contact Sara at kilroysarawork@gmail.com or 617-635-8187 x121 if you are interested.

¡Tenemos dos posiciones abiertas para el año escolar 2018-2019! El Massachusetts Promise Fellow trabaja con nuestros estudiantes de escuela intermedia y los Peer Líderes. El VISTA trabaja con la Junta Directiva en la recaudación de fondos y las comunicaciones. Contacte a Sara a kilroysarawork@gmail.com o 617-635-8187 x121 si está interesado/a.

Commonwealth Corps Openings/Posiciones abiertas de Commonwealth Corps

More information about these half-time positions will be available in May!

¡Más información sobre estas posiciones de medio tiempo será disponible en mayo!

Group Leader openings/Posiciones de Líderes de Grupo

Looking for a part-time position working with students in K1-8th grade? Contact Sara about Group Leader positions for the 2018-2019 school year! The job is Monday-Friday, 2:30-5:30.

¿Está buscando una posición medio tiempo trabajando con estudiantes en grados K1-8?
¡Contacte a Sara sobre posiciones de Líderes de Grupo para el año escolar 2018-2019! El trabajo es lunes-viernes, 2:30-5:30.